



[www.draminski.fr](http://www.draminski.fr)

# DRAMIŃSKI ED2

Détecteur de chaleur pour les vaches,  
les juments, les brebis, les chèvres, les porcs



MANUAL

FR

ISO 9001 | CE

# TABLE DES MATIÈRES

	INTRODUCTION . . . . .	3
CHAPITRE 1	ÉQUIPEMENTS . . . . .	5
CHAPITRE 2	CONSTRUCTION DE L'APPREIL . . . . .	9
CHAPITRE 3	FONCTIONS DU CLAVIER . . . . .	15
CHAPITRE 4	MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL DE MESURE . . . . .	17
CHAPITRE 5	REMARQUES AUX MESURES . . . . .	21
CHAPITRE 6	EXAMEN DE L'ANIMAL . . . . .	25
CHAPITRE 7	MÉTHODE D'INTRODUCTION DE LA SONDE . . . . .	29
CHAPITRE 8	DÉSINFECTION . . . . .	31
CHAPITRE 9	INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS . . . . .	35
CHAPITRE 10	MENU GÉNÉRAL . . . . .	39
CHAPITRE 11	REMPLACEMENT DES PILES . . . . .	49
CHAPITRE 12	REMARQUES FINALES . . . . .	51
CHAPITRE 13	DONNÉES TECHNIQUES . . . . .	53



# INTRODUCTION

Un des éléments de base dans l'organisation de l'élevage est la détection du moment de l'ovulation. Ceci est d'une grande importance pour l'efficacité de la couverture de femelle. À la recherche d'une méthode fiable et facile à utiliser pour la détection de l'ovulation, les scientifiques et les éleveurs ont identifié une relation directe entre les changements dans la résistance électrique du mucus vaginal et l'apparition de l'ovulation.

Au cours des recherches sur les propriétés du mucus vaginal, les scientifiques ont constaté que plus l'ovulation est proche, plus la résistance électrique change. Les connaissances actuelles de la physiologie animale, en particulier sur les changements dans les organes génitaux au cours du cycle œstral, ont permis à la science de comprendre la corrélation entre les changements dans les ovaires et les changements dans la résistance électrique de la muqueuse vaginale de l'animal. Tous les phénomènes mentionnés ci-dessus et la dépendance de la résistance électrique de l'ovulation ont été utilisés pour construire un détecteur électronique de terme d'accouplement chez les chiennes DRAMIŃSKI ED2 (Estrous Detector).

Le fabricant - DRAMIŃSKI S.A. met ses connaissances au service des utilisateurs et se réserve en même temps le droit d'apporter des modifications et des améliorations à la conception et au logiciel. DRAMIŃSKI S.A. se réserve également le droit de modifier le contenu du manuel.

Lisez attentivement ce mode d'emploi avant de mettre l'appareil en marche. Cela garantit une utilisation sûre et un fonctionnement durable et fiable de l'appareil.

La quantité de courant électrique traversant les électrodes de mesure et le champ électrique produit par ce mini-courant est totalement inoffensif pour les animaux et les humains.

La déclaration de conformité de l'appareil se trouve au siège de DRAMIŃSKI S.A., ul. Owocowa 17, 10-860 Olsztyn, Pologne.

Pour plus d'informations et des données toujours à jour, veuillez consulter le site **[www.draminski.fr](http://www.draminski.fr)**



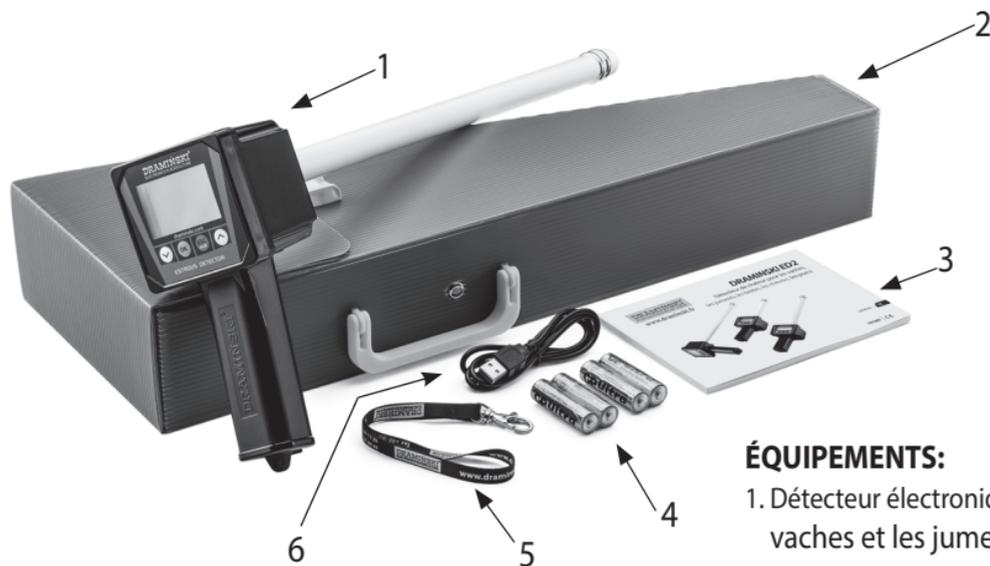
Nous vous rappelons que les appareils électroniques, piles et accumulateurs ne doivent pas être jetés dans des poubelles ordinaires et qu'il est de la responsabilité de l'utilisateur de se débarrasser de ce type de déchets conformément aux lois et règlements en vigueur. En vous assurant d'une élimination appropriée, vous contribuez à la protection de l'environnement.

# ÉQUIPEMENTS

## CHAPITRE 1

FR

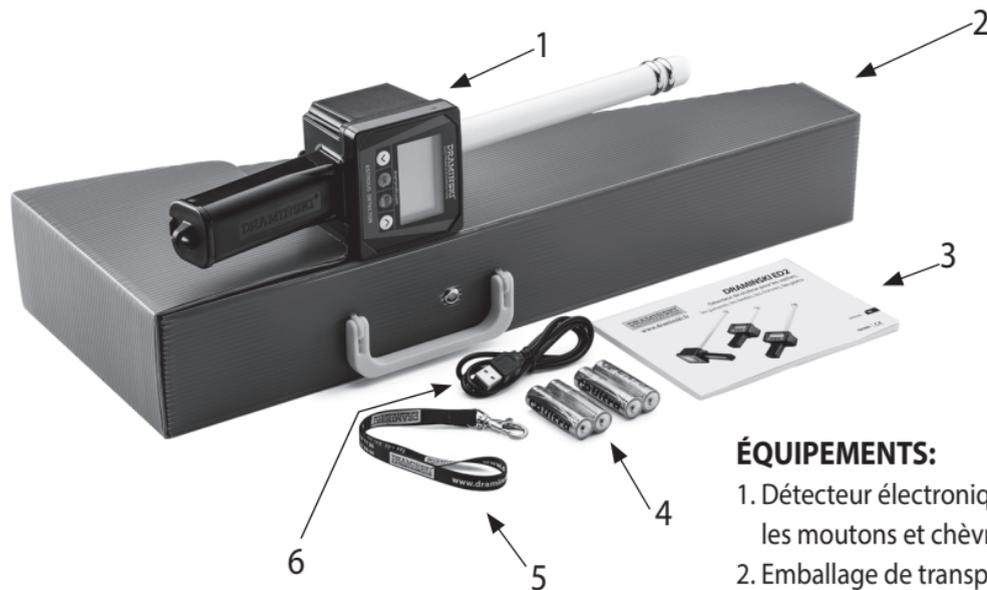
## Détecteur électronique de chaleur pour vaches et juments Dрамиński EDC2



### ÉQUIPEMENTS:

1. Détecteur électronique des chaleurs chez les vaches et les juments Dрамиński EDC2.
2. Emballage de transport réutilisable (en plastique).
3. Mode d'emploi.
4. 4 piles 1,5V type AA, LR6.
5. Laisse avec mousqueton en métal.
6. Câble USB - mini USB pour la communication avec un ordinateur.

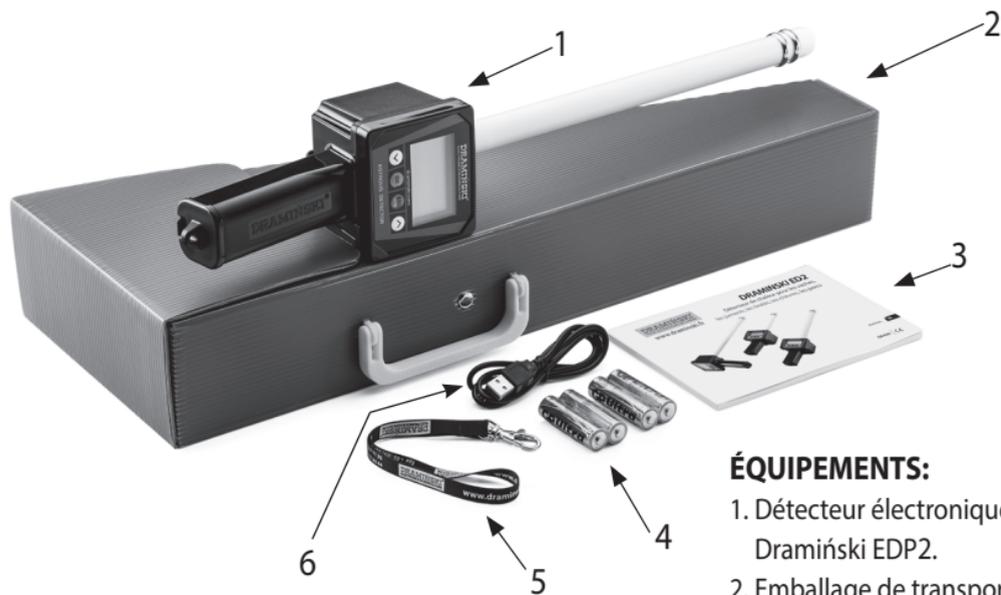
## Détecteur électronique des chaleurs chez les moutons et chèvres Dрамиński EDS2



### ÉQUIPEMENTS:

1. Détecteur électronique des chaleurs chez les moutons et chèvres Dрамиński EDS2.
2. Emballage de transport réutilisable (en plastique).
3. Mode d'emploi.
4. 4 piles 1,5V type AA, LR6.
5. Laisse avec mousqueton en métal.
6. Câble USB - mini USB pour la communication avec un ordinateur.

## Détecteur électronique des chaleurs chez les truies Dрамиński EDP2



### ÉQUIPEMENTS:

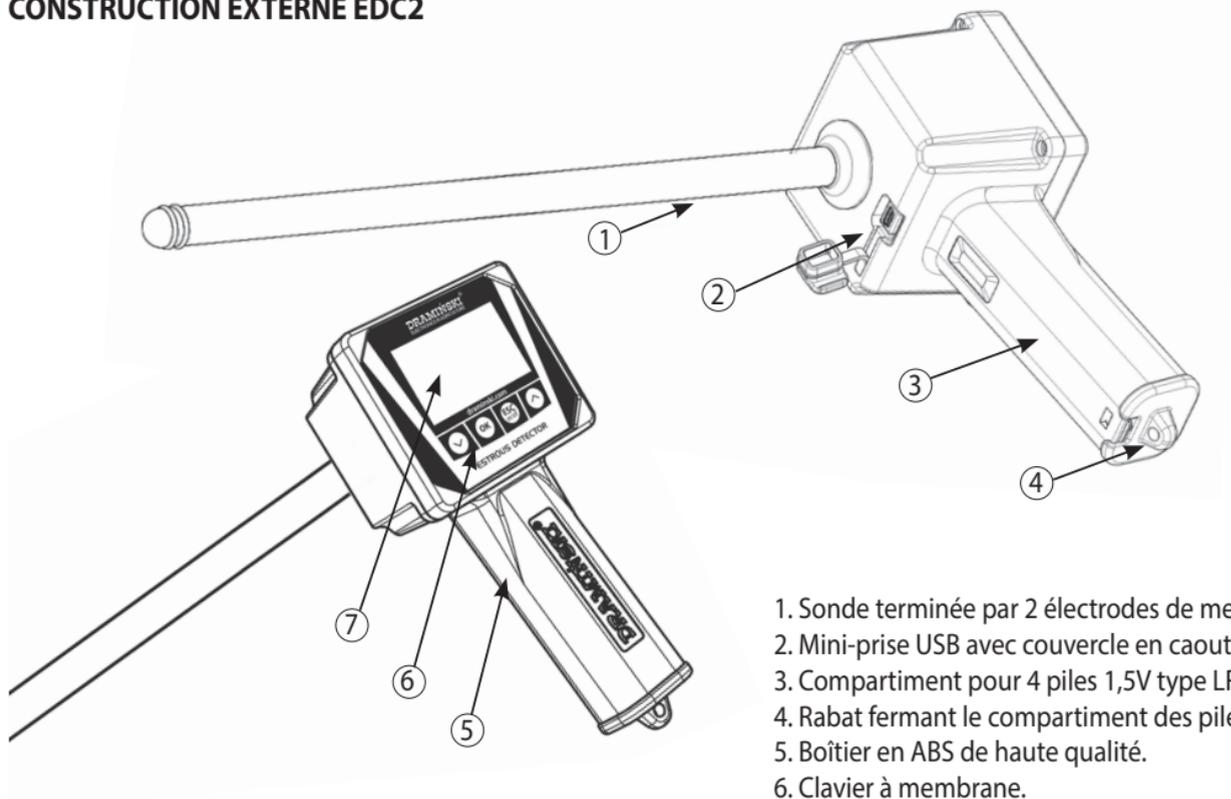
1. Détecteur électronique des chaleurs chez les truies Dрамиński EDP2.
2. Emballage de transport réutilisable (en plastique).
3. Mode d'emploi.
4. 4 piles 1,5V type AA, LR6.
5. Laisse avec mousqueton en métal.
6. Câble USB - mini USB pour la communication avec un ordinateur.

# CONSTRUCTION DE L'APPAREIL

## CHAPITRE 2

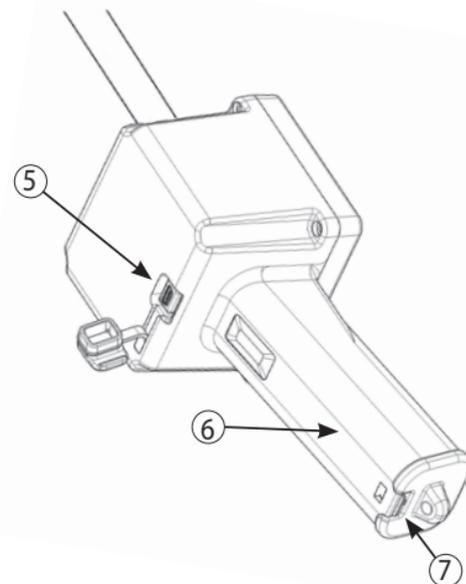
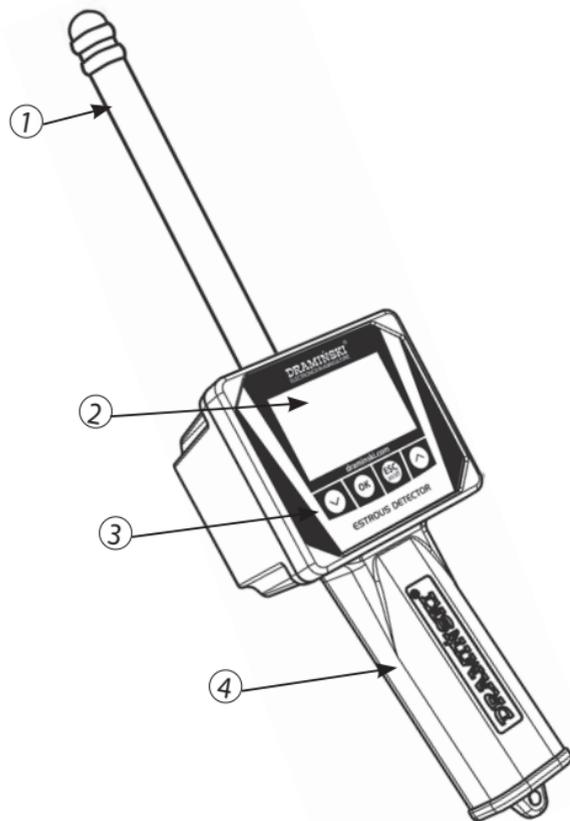
FR

## CONSTRUCTION EXTERNE EDC2



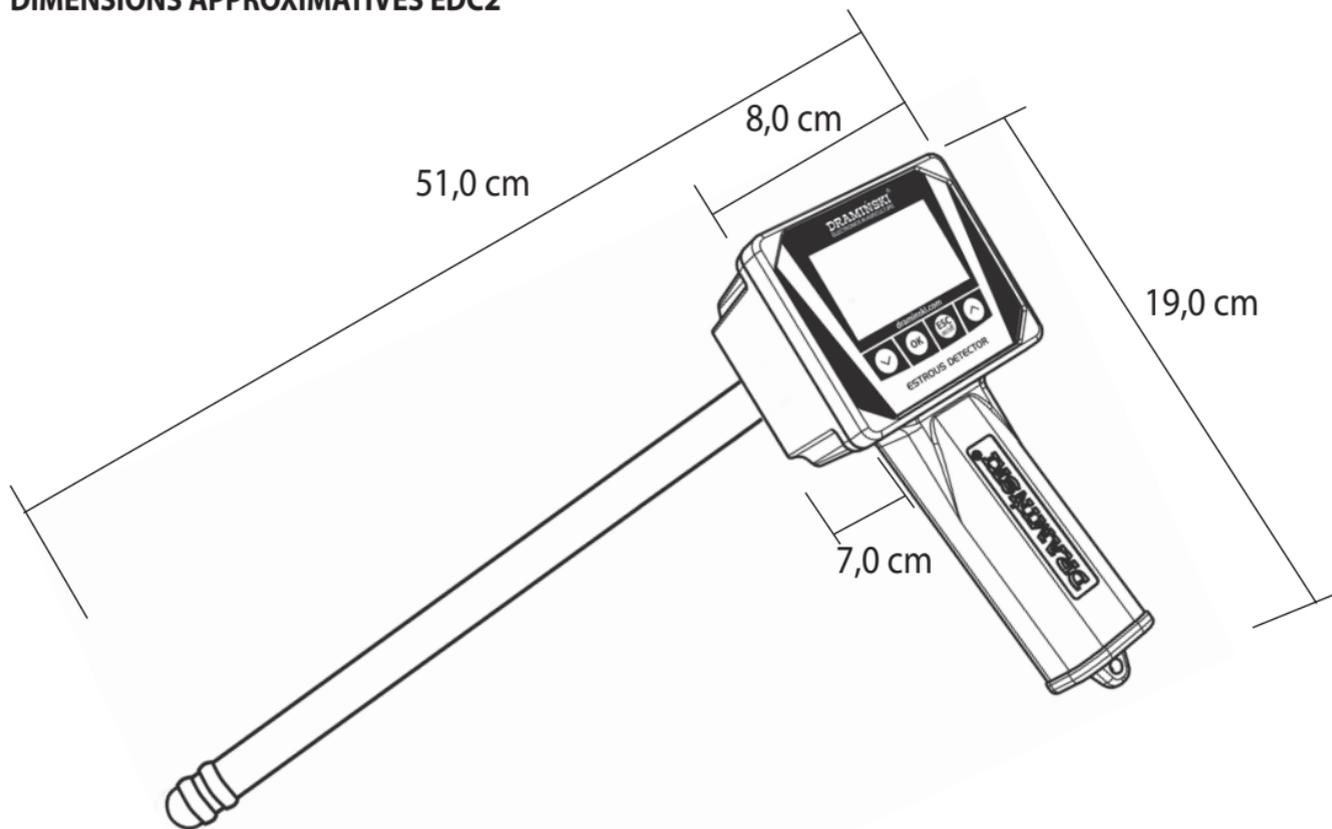
1. Sonde terminée par 2 électrodes de mesure.
2. Mini-prise USB avec couvercle en caoutchouc.
3. Compartiment pour 4 piles 1,5V type LR6, AA.
4. Rabat fermant le compartiment des piles.
5. Boîtier en ABS de haute qualité.
6. Clavier à membrane.
7. Écran graphique LCD éclairage LED.

## CONSTRUCTION EXTERNE EDS2 / EDP2

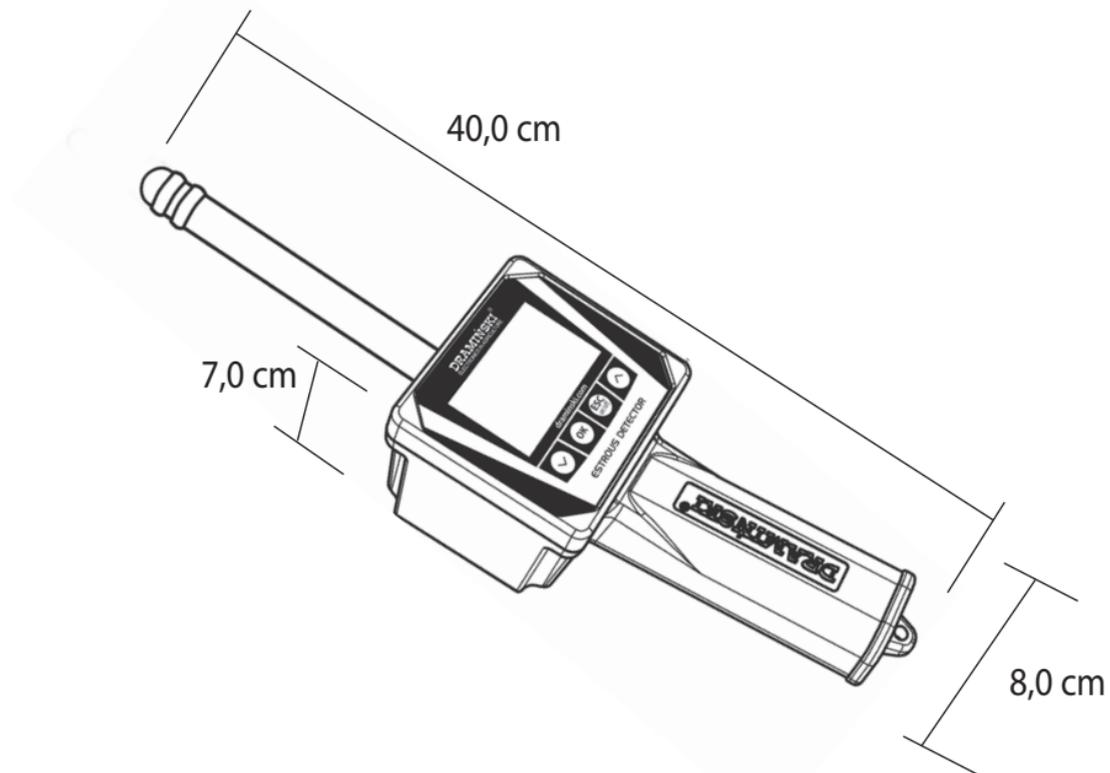


1. Sonde terminée par 2 électrodes de mesure.
2. Écran graphique LCD éclairage LED.
3. Clavier à membrane.
4. Boîtier en ABS de haute qualité.
5. Mini-prise USB avec couvercle en caoutchouc.
6. Compartiment pour 4 piles 1,5V type LR6, AA.
7. Rabat fermant le compartiment des piles.

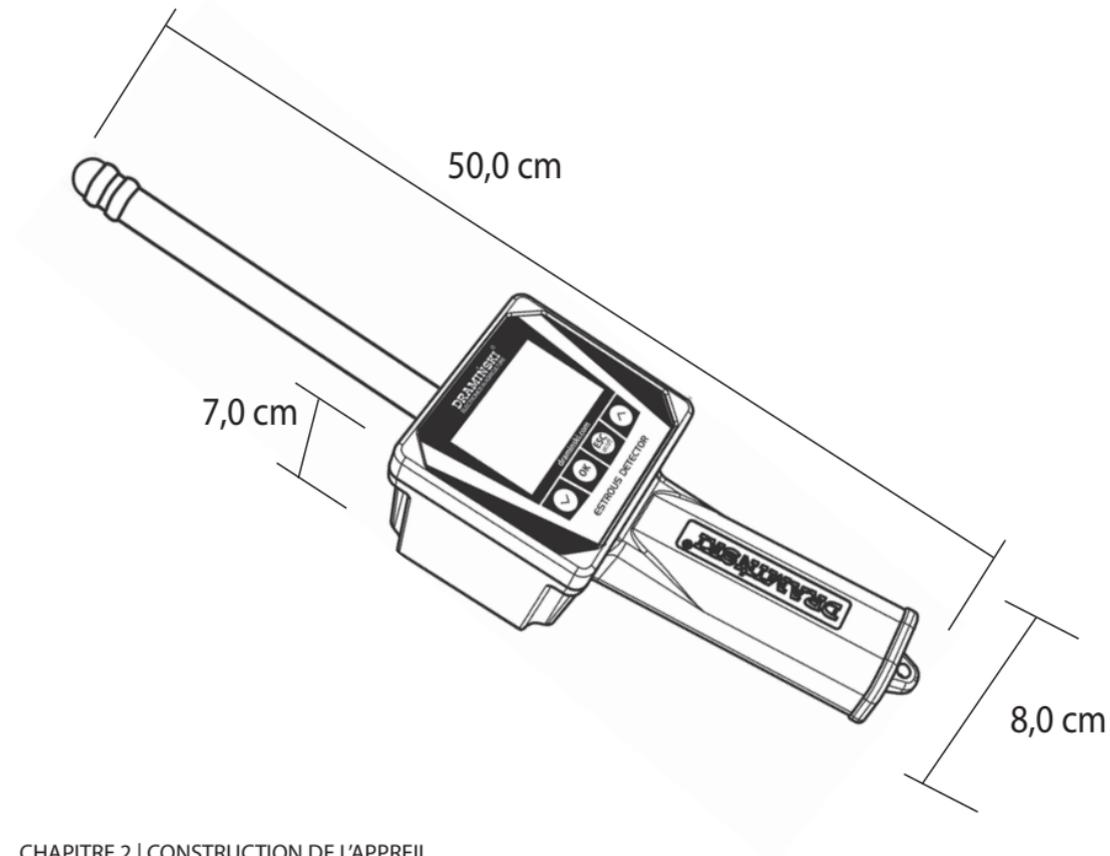
## DIMENSIONS APPROXIMATIVES EDC2



## DIMENSIONS APPROXIMATIVES EDS2



## DIMENSIONS APPROXIMATIVES EDP2



# FONCTIONS DU CLAVIER

## CHAPITRE 3

FR



	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mis en marche de l'appareil.</li> <li>- Eteindre l'appareil - maintenez cette touche enfoncée pendant 5 secondes. (ATTENTION! Il est possible d'éteindre le détecteur d'ovulation par le menu – choisissez l'option „<b>Eteindre</b>”, et s'il n'est pas utilisé il s'éteindra automatiquement pour économiser les piles).</li> <li>- Mise en marche du menu général .</li> <li>- Annuler les fonctions de logiciel.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Confirmer la fonction de logiciel.</li> <li>- Mise en marche de mesure.</li> </ul>
 	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Naviguer dans le menu.</li> <li>- Réglage des valeurs dans les options du menu.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mise en marche de la liste des animaux sauvegardés dans la mémoire de l'appareil.</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sauvegarder le résultat avec la date et l'heure dans la mémoire de l'appareil.</li> </ul>

# MISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL DE MESURE

## CHAPITRE 4

FR

Le Dramiński ED2 est prêt à l'emploi lorsque le boîtier contient les piles correctement insérées (respecter la polarité).

Allumer la radio avec le bouton .

a) Un message de bienvenue apparaît sur l'écran indiquant le nom de l'appareil, la version du logiciel et le numéro de série.



b) L'appareil doit ensuite passer en mode de mesure. Dans la partie supérieure de l'écran apparaît un modèle de l'appareil (EDC2 pour tester les vaches et les juments / EDS2 pour tester les moutons et les chèvres / EDP2 pour tester les truies) et l'état actuel de la batterie, au milieu de l'écran apparaissent 3 chiffres, dont 1 clignote pour indiquer que l'appareil attend 1 des 3 mesures après lesquelles le résultat apparaît (vous pouvez modifier le nombre des lectures dans le menu du cycle de mesure). Dans la partie inférieure de l'écran, par contre, il y

a actuellement des fonctions de menu disponibles sur des touches spécifiques du clavier (par exemple, si vous cliquez à un instant donné sur le bouton  le menu démarre).



Si vous activez le mode **avancé** dans le menu de l'appareil, l'écran affiche également la possibilité d'enregistrer en mémoire la date et l'heure courantes et le nom de l'animal (ou par exemple le numéro de la boucle d'oreille) pour lequel les résultats vont être catalogués.



**Attention !** Si les piles sont trop faibles pour continuer les opérations, l'appareil le signale automatiquement par un message :



ce qui signifie que vous devez remplacer la pile par une neuve.

- c) Pour économiser la batterie lorsque les touches ne sont pas utilisées, l'appareil passe en mode veille après un certain temps, c'est-à-dire que le rétroéclairage s'éteint (cette durée peut être modifiée dans le menu). Appuyez sur n'importe quelle touche pour revenir à l'état de fonctionnement.
- d) Si le détecteur de chaleur reste en mode veille pendant plusieurs minutes, l'arrêt automatique sera déclenché (cette durée peut être réglée dans le menu). L'écran affiche un compte à rebours de 10 à 0 qui peut être interrompu par n'importe quelle touche, mais si vous ne le faites pas, l'appareil s'éteint de lui-même afin d'économiser l'énergie.



- e) Pour éteindre l'appareil vous-même, maintenez le bouton enfoncé pendant 5 secondes (ESC on/off) ou sélectionnez dans le menu principal l'option « **Eteindre** ».

**ATTENTION !** Les utilisateurs qui utilisent le mode avancé peuvent télécharger à partir de notre site Web [www.draminski.fr](http://www.draminski.fr) un programme spécial de communication avec un ordinateur, qui vous permet de télécharger des données de l'appareil sur le disque dur de l'ordinateur pour analyser facilement et précisément les résultats, archiver des données, enregistrer des notes précieuses, créer des rapports spéciaux, des impressions, générer les graphiques d'évolution des chaleurs à partir des résultats enregistrés dans la mémoire du périphérique, etc.



# REMARQUES AUX MESURES

## CHAPITRE 5

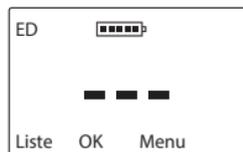
FR

- Le boîtier du détecteur est fait d'un matériau ABS de la plus haute qualité résistant aux chocs, aux conditions climatiques et à la plupart des produits chimiques. L'appareil est résistant à l'humidité, ce qui permet de le maintenir propre et hygiénique.

- Les réglages d'usine Dramiński ED2 est un cycle de mesure composé de 3 mesures confirmées successivement avec la touche **OK** grâce auquel après la 3e mesure l'appareil affiche le résultat indiquant le nombre d'unités mesurées mais dans le cas de mesures chez les animaux très agitées il est plus pratique lorsque le cycle de mesure consiste en 1 mesure afin de réduire le temps nécessaire aux tests. Par conséquent, le nombre de mesures dans le cycle de mesure peut être modifié à partir de l'élément de menu en fonction des besoins de l'utilisateur (voir section: MENU GENERAL).

- La fourchette de mesure est réglée de manière à ce qu'elle corresponde à des tests pour toutes les races de chiens et dans les limites de 0 à 2000 unités. Lorsque la fourchette est dépassée, par exemple en effectuant

un test «dans l'air», sans électrodes couverts de mucus, l'écran affiche 3 traits d'union horizontaux (- - -).



- Avant l'utilisation, s'assurer que les électrodes sont propres (dégraissées). Les impuretés ou résidus de mesure précédent, surtout de l'urine, qui reste sur la sonde peut avoir l'impact négatif sur les résultats des mesures. Il est interdit d'utiliser toutes sortes de lubrifiants parce qu'ils rendent difficile le contact du mucus vaginal avec les électrodes.

- Avant d'utiliser Dramiński ED2, un utilisateur l'utilisant pour la première fois devrait :

a) prendre plusieurs mesures sur un certain nombre de femelles qui sont certainement en chaleur liquide.

b) prendre plusieurs mesures sur quelques femelles qui certainement ne sont pas en chaleur.

L'observation des différences de lecture entre les étapes 1 et 2 aidera l'utilisateur novice à se familiariser avec le fonctionnement de l'appareil et à comprendre les différences entre les animaux.

– Le fonctionnement du détecteur peut également être vérifié comme il suit :

a) placer la pointe de la sonde dans un récipient avec de l'eau propre et effectuer le cycle de mesure. Le résultat sera soit très élevé, soit supérieur à la fourchette (message « - -' ) parce que la résistance de l'eau est généralement assez élevée. Dans la pratique cela ne se produit pas parce que la résistance électrique de mucus vaginal est beaucoup plus bas que la portée maximale de détection.

b) Ajouter une pincée de sel à l'eau et bien mélanger. Plonger la pointe de la sonde et effectuer le cycle de mesure. Maintenant le résultat devrait être beaucoup plus bas parce que le sel diminue la résistance électrique du liquide (résistance électrique plus baisse = valeur inférieure).

c) l'ajout d'une autre pincée de sel réduira davantage le résultat (pendant les mesures la sonde doit être dans une position similaire à l'intérieur du récipient).

Cette expérience simple illustre le fonctionnement du détecteur et le phénomène de chute anormale du résultat due à la présence d'urine sur les électrodes, car l'urine contient aussi du sel.



# EXAMEN DE L'ANIMAL

## CHAPITRE 6

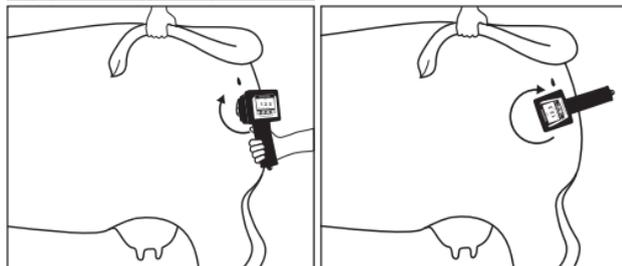
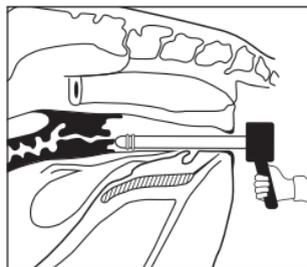
FR

**Avant de commencer l'examen, suivez les étapes suivantes :**

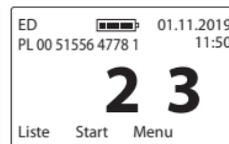
- A) Allumer l'appareil et vérifier que l'écran indique une charge suffisante de la batterie,
- b) Préparer un désinfectant pour stériliser la sonde (voir chapitre: DÉSINFECTION),
- c) Si la vulve est sale, la laver et l'essuyer,
- d) Pour enregistrer les résultats en mémoire, activer le mode de fonctionnement avancé dans le menu de l'appareil, s'assurer que la date et l'heure sont correctement réglées, sélectionner l'animal à tester dans la liste (ou en ajouter un nouveau dans le menu, voir section: MENU GENERAL).

**Examen:**

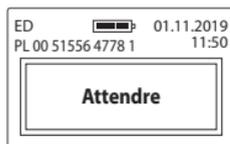
- a) Allumer l'appareil,
- b) Ouvrir la vulve de l'animal et commencer l'insertion en douceur de la sonde vaginale (voir chapitre: MÉTHODE D'INTRODUCTION DE LA SONDE),
- c) Avant de prendre la mesure, effectuer un mouvement circulaire dans l'axe du dispositif afin d'obtenir le meilleur contact possible entre les électrodes et le mucus. La mesure doit être prise au bord inférieur du col de l'utérus.



Si l'appareil est en mode de mesure, l'écran indique un « 1 » clignotant, ce qui signifie que l'appareil attend la première mesure,



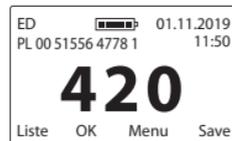
lorsque la sonde est correctement positionnée dans le vagin de l'animal, cliquez sur le bouton **OK** pour prendre une mesure (pendant ce temps, l'écran indique « **Attendre** »)



pendant l'affichage du message « **Attendre** » (env. 1 seconde) maintenez l'appareil immobile pendant que la mesure est en train d'être effectuée,

f) de même, avant 2 et 3 mesures, un mouvement circulaire doit être effectué dans l'axe du dispositif pour améliorer le contact du mucus avec les électrodes de la sonde et confirmer avec le bouton **OK**,

g) à la fin du cycle de mesure, c'est-à-dire lorsque la troisième mesure est validée, l'écran indique le résultat sous la forme du nombre d'unités mesurées, par exemple



h) après l'examen, la sonde doit être retirée du vagin de l'animal,

i) éteindre l'appareil,

j) désinfecter l'instrument (voir section: DÉSINFECTION).

### ATTENTION

Il est nécessaire de faire tourner la sonde à l'intérieur de l'animal de 360 ° avant chaque mesure pendant le cycle de mesure pour assurer le meilleur contact possible (100%) entre les électrodes de mesure et le canal vaginal. De cette façon, vous obtiendrez toujours des résultats précis et corrects.

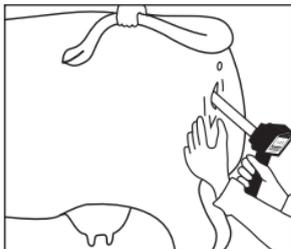


# MÉTHODE D'INTRODUCTION DE LA SONDE

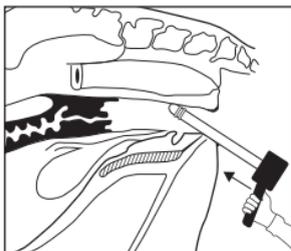
## CHAPITRE 7

FR

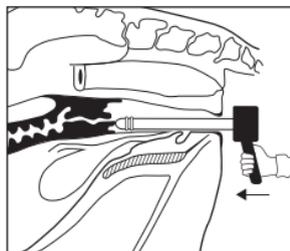
Afin de faciliter l'examen ou la mesure, une deuxième personne peut participer à cette opération si nécessaire. Ouvrez la vulve de l'animal et commencez l'insertion en douceur de la sonde décontaminée dans le vagin (n'utilisez pas de lubrifiant).



Il est préférable d'introduire la sonde d'abord de bas en haut à un angle d'environ 45 degrés pour éviter d'insérer la sonde dans l'urètre.



Introduire ensuite horizontalement jusqu'à ce que l'on sente une résistance, de sorte que la pointe de la sonde, sur laquelle sont placées les deux électrodes, atteigne l'extrémité du vagin de l'animal, c'est-à-dire l'entrée du col de l'utérus, puis tourner autour de l'axe de la sonde pour obtenir le meilleur contact possible entre les électrodes et le mucus (tourner avant chaque mesure du cycle).



La mesure doit toujours être effectuée de la même manière sur le bord inférieur du col de l'utérus.

**ATTENTION !** La profondeur d'insertion de la sonde dépend de la structure anatomique et peut varier d'un animal à l'autre, il est donc toujours important de s'assurer que la sonde est insérée jusqu'à ce que la résistance soit ressentie.

# DÉSINFECTION

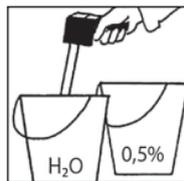
## CHAPITRE 8

FR

Un nettoyage et une désinfection précis et minutieux de l'instrument font partie des conditions les plus importantes pour une utilisation correcte du DÉTECTEUR DES CHALEURS.

- Il est obligatoire de désinfecter le DÉTECTEUR DES CHALEURS avant et après chaque mesure.
- De plus, il est recommandé d'essuyer soigneusement la sonde avec un essuie-tout afin qu'il ne reste pas de saleté, de selles, de mucus ou de poils sur la sonde, en particulier sur les bords des électrodes. Pour désinfecter correctement la sonde de l'instrument, il est préférable de la laver soigneusement à l'eau. Plonger ensuite la sonde dans le récipient de solution désinfectante.

**ATTENTION !** Ne pas utiliser d'eau très chaude ou d'eau bouillante pendant le lavage.



- Pour désinfecter, utiliser une solution de désinfectant préparée dans un récipient (par ex. un seau en plastique). Le premier récipient est utilisé pour le lavage et le second pour la désinfection de l'instrument.
- La concentration du désinfectant doit être choisie en fonction des recommandations du fabricant de la préparation. Les solutions avec une concentration de 0,5 à 1 % sont le plus souvent recommandées. La durée de désinfection doit être d'au moins plusieurs dizaines de secondes pour assurer l'efficacité du désinfectant.

**ATTENTION !** Le désinfectant et sa solution peuvent irriter la muqueuse vaginale, il faut donc respecter la concentration recommandée.

Lorsque d'autres mesures sont prises, la solution désinfectante perd progressivement de son efficacité, de sorte qu'il est nécessaire de préparer une nouvelle solution immédiatement avant d'effectuer d'autres tests.

**DRAMIŃSKI S.A. tient à souligner l'importance de garder le détecteur propre. Le manque de soins à cet égard peut entraîner une infection de l'appareil reproducteur. Après chaque utilisation, laver le détecteur, le désinfecter et le sécher.**

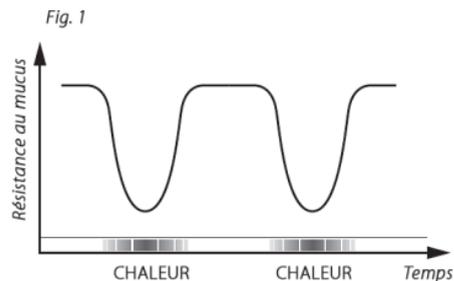


# INTERPRÉTATION DES RÉSULTATS

## CHAPITRE 9

FR

La figure 1 montre un diagramme des changements de la résistance du mucus vaginal pendant le cycle sexuel et indique le moment de l'apparition des chaleurs.

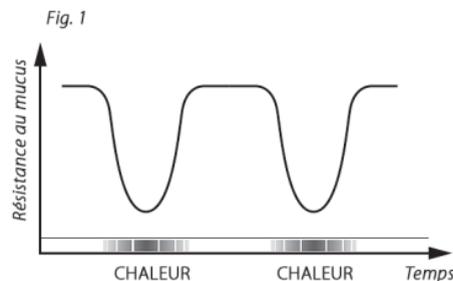


Si l'animal se trouve en dehors de la période des chaleurs, on observe un haut niveau de résistance (selon l'espèce femelle, par exemple, chez les vaches, il sera d'environ 300 unités ou plus). Lorsque la phase de pointe des chaleurs approche, la résistance chute à une valeur minimale (p. ex. 200 unités pour les vaches), puis remonte à un niveau élevé et reste à ce niveau jusqu'à ce que la prochaine chaleur arrive. En pratique, lors de la prise de mesures, il est nécessaire de capturer le minimum puis le moment de l'augmentation significative des mesures, c'est pourquoi, pendant la période des chaleurs, les mesures doivent être

prises à une fréquence appropriée (jusqu'à plusieurs fois par jour).

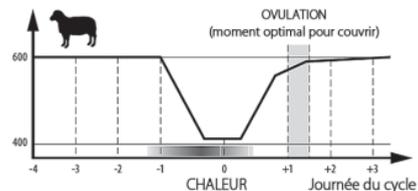
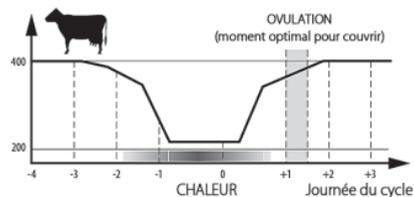
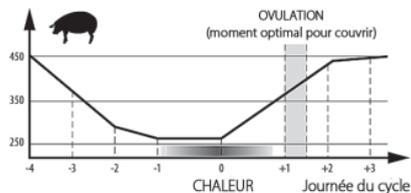
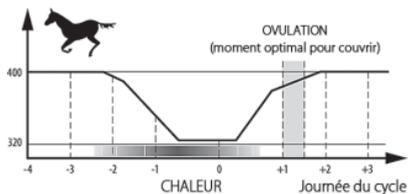
Trop peu de mesures (p. ex. tous les quelques jours) entraîneront une mauvaise interprétation des résultats et l'omission d'un moment important de la chaleur - le moment de l'ovulation.

La figure 2 montre le diagramme de résistance en cas d'accouplement ou d'insémination effective. La valeur de la résistance après la fin de la chaleur pendant la gestation reste à un niveau élevé jusqu'à la date de la mise bas.



## Détection des chaleurs

Des exemples de changements de la résistance du mucus chez différentes espèces sont présentés dans les graphiques suivants. N'oubliez pas que la détection de la chaleur implique la capture d'un minimum d'indications, puis le moment d'une nette augmentation des mesures. Cette augmentation signifie que l'ovulation approche et devrait avoir lieu dans un délai de quelques heures à plusieurs heures. C'est le meilleur moment pour inséminer ou couvrir. L'évolution de la résistance doit être observée au cours de l'examen des animaux. La période de chaleur ne dure pas longtemps, donc pendant cette période, les mesures doivent être prises plus d'une fois par jour.



**Rappelez-vous !** Les valeurs de résistance du mucus à la chaleur et en dehors de la chaleur indiquées sur les dessins sont des valeurs indicatives. Il convient de souligner qu'en pratique, il existe une grande variabilité individuelle.



# MENU GENERAL

## CHAPITRE 10

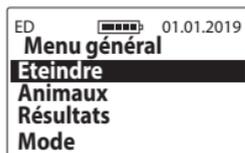
FR

Grâce aux fonctions contenues dans le menu général de l'appareil, l'utilisateur peut rapidement éteindre l'appareil, ajuster les paramètres de travail à ses besoins, ajouter de nouveaux espèces, gérer la mémoire et bien plus encore.

**Pour allumer le MENU GÉNÉRAL il faut pendant environ 2 secondes appuyer sur la touche** .

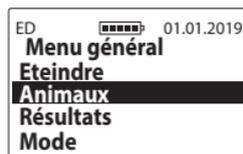
## 1. Eteindre

Pour éteindre l'appareil il faut accéder au **Menu général** à l'aide de la touche  et puis à l'aide des touches  ou  choisir l'option **Eteindre** et confirmer avec la touche .

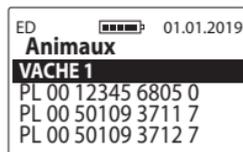


Grâce à cette fonction, l'utilisateur peut éteindre rapidement et confortablement l'appareil sans avoir à maintenir la touche  enfoncée pendant 5 secondes et sans attendre que l'option d'arrêt automatique fonctionne.

## 2. Animaux



- a) **Changez animal** – pour changer l'animal pour lequel les résultats seront catalogués, entrez dans le **Menu général / Animaux / Changez animal**, puis utilisez les touches  ou  sélectionnez une chienne appropriée dans la liste et confirmez avec la touche , p.ex.:



- b) **Nouvel animal** – pour ajouter une nouvelle chienne à la mémoire de l'appareil sélectionnez **Menu général / Animaux / Nouvel animal** puis entrez un nouveau nom en choisissant les lettres à l'aide des flèches et en confirmant avec  (pour effacer un caractère il faut sélectionner la touche „<” et confirmer avec ).

Une fois le nom introduit appuyez  et quand le message «**Sauver le nom?**» apparaît, confirmez avec la touche , p.ex.:



c) **Effacez l'animal** – pour effacer un animal et les mesures s'y référant de la mémoire de l'appareil, sélectionnez **Menu général / Animaux / Effacez l'animal**, puis sélectionnez un animal de la liste et confirmez avec  ou annulez avec  (Attention! L'animal et les mesures s'y référant seront irréversiblement effacés de l'appareil, donc si les données sont importantes, n'oubliez pas de les transférer d'abord à l'ordinateur en utilisant un logiciel spécial), par exemple:



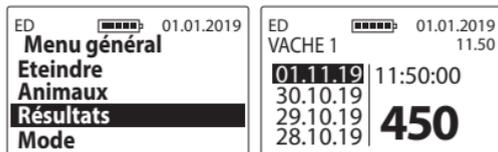
d) **Trier les animaux** – pour trier les animaux déjà enregistrés, entrez dans le **Menu général / Animaux / Trier les animaux** et confirmez avec le clavier . Les animaux de la liste sont visibles dans l'ordre dans lequel ils ont été entrés, mais après le tri, ils seront triés par ordre alphabétique. Cette option est très utile lors de la recherche d'un animal spécifique dans la liste des animaux (surtout lorsque les animaux sont nommés en fonction de la numérotation de la boucle d'oreille).



### 3. Résultats

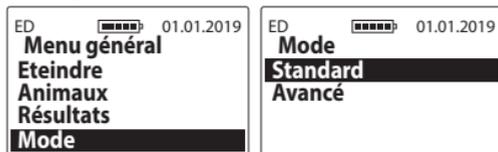
Pour visualiser les résultats enregistrés dans la mémoire de l'appareil, entrez dans le **Menu général / Résultats** et faites-les défiler à l'aide des touches  ou  (les résultats sont classés chronologiquement en commençant par les plus récents). Lors de l'affichage des résultats, vous pouvez également effacer des résultats individuels. Pour ceci, à l'aide des flèches indiquez le résultat à effacer et uti-

liser la touche **OK** et lorsque le message «**Effacer?**» apparaît, confirmez avec la touche **OK**, p.ex.:



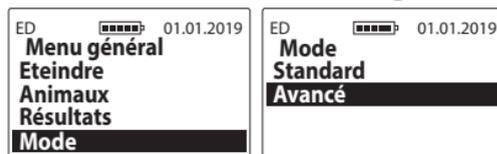
#### 4. Mode

a) **Standard** – pour faciliter l'utilisation de l'appareil et n'utiliser que les fonctions de base du menu, accédez au **Menu général / Mode**, puis à l'aide des touches **↓** ou **↑** sélectionnez l'option **Standard** et confirmez avec la touche **OK**, p.ex.:



b) **Avancé** – pour utiliser toutes les options de l'appareil telles que l'horloge du temps réel, sauvegarde des résultats, etc. il faut sélectionner **Menu général / Mode** puis à l'aide des touches **↓** ou **↑** sélectionnez l'option

**Avancé** et confirmez avec la touche **OK**, p.ex.:



#### 5. Paramètres



##### 5.1 Langue

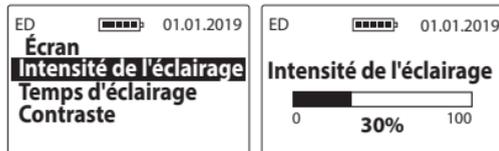
Pour changer de langue sélectionnez **Menu général / Paramètres / Langue** puis à l'aide des touches **↓** ou **↑** sélectionnez la langue et confirmez avec la touche **OK**, p.ex.:



## 5.2 Écran

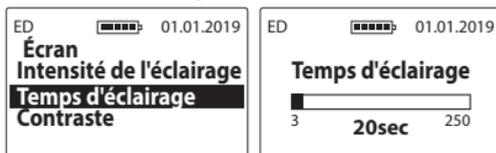


- a) **Intensité de l'éclairage** – nous avons mis en place l'éclairage économique LED mais il faut se rappeler que l'éclairage fort est associé à une consommation d'énergie accrue ce qui par conséquent fait décharger les piles plus rapidement. Pour modifier l'intensité de l'éclairage il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Écran / Intensité de l'éclairage**, puis sélectionner la valeur désirée à l'aide des touches  $\downarrow$  ou  $\uparrow$  et confirmer avec la touche  $\text{OK}$ , p.ex.:

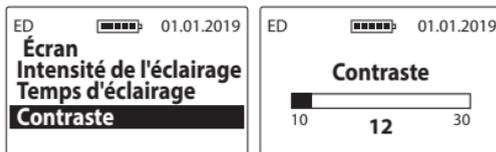


- 5.2 b) **Temps d'éclairage** – réglage du temps après lequel l'éclairage de l'écran s'éteint et l'appareil passe

en état de veille en attendant que le clavier soit à nouveau utilisé (le temps est compté à partir du dernier clic/utilisation de la touche sur le clavier de l'appareil). Pour modifier la durée de l'éclairage, entrez dans le **Menu général / Paramètres / Écran / Temps d'éclairage**, puis sélectionnez la valeur désirée à l'aide des touches  $\downarrow$  ou  $\uparrow$  et confirmez avec la touche  $\text{OK}$ , p.ex.:

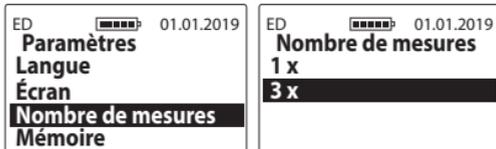


- 5.2 c) **Contraste** – pour modifier le contraste de l'écran il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Écran / Contraste** puis sélectionner la valeur désirée à l'aide des touches  $\downarrow$  ou  $\uparrow$  et confirmer avec la touche  $\text{OK}$ , p.ex.:



### 5.3 Nombre de mesures

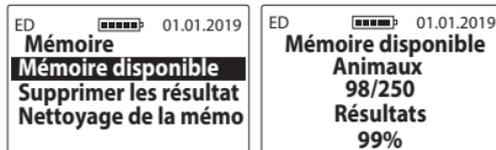
Nous recommandons que le cycle de mesure se compose de 3 lectures, tandis que dans le cas de chiennes très agitées qui sont difficiles à maintenir pendant le test dans le menu de l'appareil, vous pouvez régler 1 lecture, ce qui raccourcit considérablement le temps de l'ensemble du test. Pour modifier le nombre de valeurs dans le cycle de mesure, entrer dans le **Menu général / Paramètres / Nombre de mesures**, puis sélectionner la valeur désirée à l'aide des touches  ou  et confirmer avec la touche , par ex.:



### 5.4 Mémoire



5.4a) **Mémoire disponible** – pour vérifier la mémoire disponible il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Mémoire** à l'aide des touches  ou  sélectionner l'option **Mémoire disponible** et confirmer avec la touche , p.ex.:



5.4b) **Supprimer les résultats** – pour supprimer tous les résultats enregistrés dans la mémoire de l'appareil il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Mémoire / Supprimer les résultats** et confirmer avec la touche . Cette option permet de supprimer les résultats de tous les animaux enregistrés dans l'appareil (mais ne supprime pas les animaux). **Note!** les mesures seront irréversiblement effacés de l'appareil, donc si les données sont importantes, n'oubliez pas de les transférer d'abord à l'ordinateur en utilisant un logiciel spécial.



5.4 c) **Nettoyage de la mémoire** – pour effacer toute la mémoire de l'appareil (tous les résultats et animaux), entrez dans le **Menu général / Paramètres / Mémoire / Nettoyage de la mémoire** et confirmez avec la touche **OK**. **Notez que** les données seront irrémédiablement effacées de l'appareil, donc s'il y a lieu, n'oubliez pas de les transférer sur votre ordinateur en utilisant le logiciel spécial.



### 5.5 Arrêt automatique

Règlage du temps après lequel l'appareil s'arrête automatiquement, en comptant à partir du dernier clic/de la dernière utilisation du clavier. Pour modifier l'arrêt automatique entrez dans le **Menu général / Paramètres / Arrêt**

**automatique** puis sélectionnez la valeur désirée à l'aide des touches **⏮** ou **⏭** et confirmez avec la touche **OK**, p.ex.

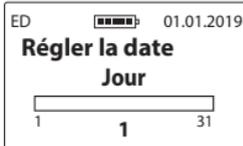
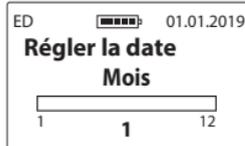
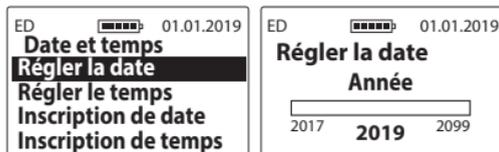


### 5.6 Date et temps

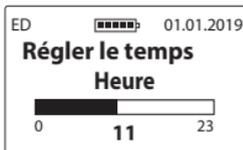
ED2 dispose d'une horloge en temps réel de sorte que les résultats de mesure sont stockés avec la date et l'heure d'exécution actuelle.



5.6 a) **Régler la date** – pour régler la date actuelle il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Date et temps / Régler la date** puis sélectionnez la valeur désirée à l'aide des touches **⏮** ou **⏭** et confirmez avec la touche **OK** l'année/mois/jour p.ex.:



5.6 b) **Régler le temps** – pour régler le temps actuel il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Date et temps / Régler le temps** puis sélectionnez la valeur désirée à l'aide des touches  $\downarrow$  ou  $\uparrow$  et confirmez avec la touche  $\text{OK}$  l'heure / minutes p.ex.:



5.6 c) **Inscription de date** – pour changer la forme d'affichage de la date il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Date et temps / Inscription de date** puis sélectionnez l'option désirée à l'aide des touches  $\downarrow$  ou  $\uparrow$  et confirmez avec la touche  $\text{OK}$ , p.ex.:



5.6 d) **Inscription de temps** – pour changer la forme d'affichage du temps e la date il faut entrer dans le **Menu général / Paramètres / Date et temps / Inscription de temps** puis sélectionnez l'option désirée à l'aide des touches  $\downarrow$  ou  $\uparrow$  et confirmez avec la touche  $\text{OK}$ , p.ex.:



## 6. A propos

Pour vérifier les informations sur l'appareil et les coordonnées du fabricant, entrez dans le **Menu général** et utilisez la touche  puis à l'aide des touches  ou  sélectionner l'option **A propos** et confirmer avec la touche . Ici, nous pouvons facilement vérifier par exemple le modèle de l'appareil, la version du logiciel, le numéro de série de l'appareil et sur la 2e page l'adresse et les coordonnées de la société Dramiński S.A.



# REEMPLACEMENT DES PILES

## CHAPITRE 11

FR

L'appareil est équipé d'une signalisation automatique de pile faible. Dans ce cas, dès qu'il sera allumé ou en cours d'utilisation le message «**Changer les piles**» apparaîtra sous forme de symbole graphique et après quoi l'appareil s'éteindra automatiquement.

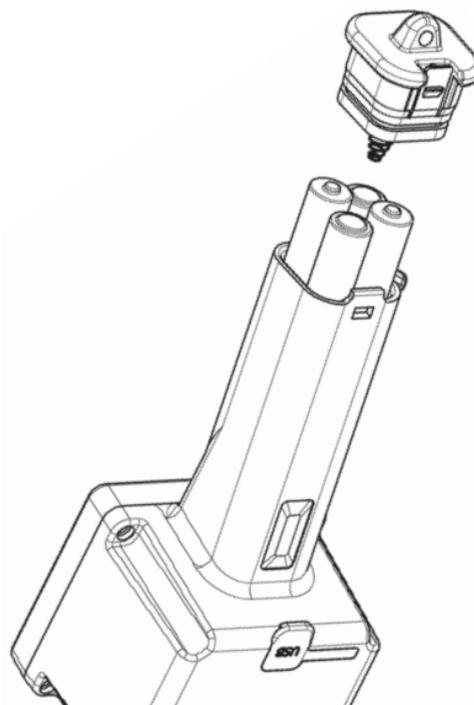


L'appareil est alimenté par quatre piles standard de type AA 1,5 V

### **Pour remplacer les piles il faut:**

- Appuyez sur le levier de verrouillage du volet des piles,
- Retirez le volet du compartiment des piles,
- Retirez les piles usées et insérez un nouveau bloc de piles en respectant les polarités +/-,
- Appuyez sur le couvercle du compartiment des piles jusqu'à ce que vous entendiez un déclic clairement audible.

- Vérifier que le volet s'est bien enclenché dans le compartiment pour s'assurer qu'il ne glisse pas.



# REMARQUES FINALES

## CHAPITRE 12

FR

- Nous vous conseillons de ne pas prêter de matériel à d'autres éleveurs afin de réduire le risque de transmission de maladies infectieuses.
- Suivez scrupuleusement les procédures de désinfection.
- Conservez l'appareil dans un endroit sec à une température ambiante.
- Lavez votre appareil à l'eau tiède - n'utilisez pas d'eau très chaude ou très froide.
- La saleté ou la graisse provenant de la peau sur les électrodes provoque de fausses lectures (surestimées) pendant que l'urine sur les électrodes ou des solutions contenant du sel entraînent une baisse de lectures.
- Les mesures doivent toujours être effectuées de la même manière, dans la même position dans le vagin, ce qui garantit des résultats absolument fiables.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant longtemps, nous vous recommandons de retirer les piles du compartiment à piles afin de réduire le risque de dommages en cas de déversement électrolyte. **Veillez utiliser des piles de bonne qualité.**
- En cas de problèmes avec l'appareil ou les difficultés d'interprétation des résultats il est recommandé (avant d'envoyer l'appareil pour réparation) de contacter le fabricant DRAMIŃSKI S.A. ou un distributeur agréé à proximité.
- La société DRAMIŃSKI S.A. prie tous les éleveurs d'envoyer de commentaires et informations sur les résultats de l'utilisation de l'appareil.
- Il est interdit d'utiliser les lubrifiants parce que ils limitent le contact entre les électrodes et le mucus ce qui peut falsifier les résultats.
- Il est interdit de dévisser l'écran, de manipuler et entretenir l'appareil par des personnes non autorisées car cela pourrait jouer sur l'étanchéité de l'appareil, l'endommager et violer les conditions de garantie.

# DONNEES TECHNIQUES

## CHAPITRE 13

FR

<b>Poids approximatif de l'appareil EDS2 / EDP2 / EDC2</b>	450 g / 520 g / 540 g
<b>Dimensions approximatives EDS2 / EDP2 / EDC2</b>	40 x 8 x 7 cm / 50 x 8 x 7 cm / 51 x 8 x 19 cm
<b>Longueur de la sonde EDS2 / EDP2 / EDC2</b>	20 cm / 30 cm / 43 cm
<b>Alimentation</b>	4 piles de type AA 1,5V (LR6)
<b>Affichage du chargement actuel des piles</b>	graphique
<b>Signalisation des piles faibles</b>	automatique
<b>Consommation de courant</b>	de 11 mA à 54 mA (en fonction de l'intensité de rétroéclairage réglée)
<b>Contrôle de mesure</b>	microordinateur monopuce
<b>Durée approximative de fonctionnement continu sur un ensemble de piles alcaline</b>	209 heures avec l'intensité d'éclairage à 0%. 95 heures avec l'intensité d'éclairage à 30%
<b>Écran</b>	LCD rétro-éclairé par LED, diagonale 2,4".
<b>Clavier</b>	à membrane
<b>Transmission de données</b>	via USB
<b>Mise à jour</b>	via USB
<b>Enregistrement de données</b>	mémoire interne
<b>Capacité mémoire</b>	250 animaux / 200 000 mesures avec date et heure
<b>Fourchette de mesure</b>	de 0 à 2000 unités
<b>Fonctions supplémentaires</b>	horloge temps réel, rétro-éclairage LED, menu contextuel, enregistrement des résultats, logiciel pour la transmission et l'analyse des données (rapports, graphiques, impressions, archivage), mise à jour autonome du logiciel
<b>Résolution d'affichage</b>	10 unités
<b>Température de fonctionnement recommandée</b>	de 10° à 45°C
<b>Température de stockage recommandée</b>	de 5°C à 50°C

[www.draminski.fr](http://www.draminski.fr)



**DRAMIŃSKI S.A.**  
Owocowa 17, 10-860 Olsztyn, Pologne  
phone: +48 89 527 11 30  
e-mail: [dm@draminski.com](mailto:dm@draminski.com)

Instr.ED20320FR1.0